



# Kursplan

för kurs på avancerad nivå

**Översättning och samhälle**

**Translation and Society**

**7.5 Höskolepoäng**

**7.5 ECTS credits**

<b>Kurskod:</b>	TTA632
<b>Gäller från:</b>	HT 2021
<b>Fastställt:</b>	2021-01-13
<b>Institution</b>	Institutionen för svenska och flerspråkighet
<b>Huvudområde:</b>	Översättningsvetenskap
<b>Fördjupning:</b>	A1N - Avancerad nivå, har endast kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

## Beslut

Denna kursplan är fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2021-01-13.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Kandidatexamen i språk eller i översättningsvetenskap. Engelska 6 och Svenska 3.

## Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Höskolepoäng
ÖVSA	Översättning och samhälle	7.5

## Kursens innehåll

Kursen består av tre moment: 1) översättningens historia, 2) översättningsmarknaden och 3) översättningsetik. Momentet översättningens historia ger en inblick i hur översättningsverksamheten fungerat som en språkformande kraft i det svenska samhället. Momentet översättningsmarknaden ger en överblick över hur den svenska översättningsmarknaden för både skönlitterära texter och facktexter utvecklats och fungerar idag. Momentet översättningsetik diskuterar etiska förhållningssätt för aktörer verksamma inom översättningsområdet. Samtliga moment utgår från ett diakront perspektiv och diskuterar etiska frågor relaterade till översättningsområdet.

## Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- redogöra för och diskutera hur översättning verkat som språkformande kraft i det svenska samhället
- redogöra för och diskutera skillnader och likheter på den svenska marknaden för skönlitterär översättning respektive facktextöversättning
- diskutera etiska frågor relaterade till översättare och översättning.

## Undervisning

Undervisningen ges i form av obligatoriska föreläsningar och seminarier.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

## Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom inlämningsuppgifter och en skriftlig hemtentamen.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

b. Betygsättningen sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Otillräckligt

F = Helt otillräcklig

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord närvaro. Minst 75 % närvaro krävs på samtliga delkurser. Vid 75 %–99 % närvaro åläggs studenten en kompensationsuppgift. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle ska i normalfallet minst tre examinationstillfällen erbjudas inom ett år. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studering som fått lägst betyget E på prov får inte genomgå förnyat prov för högre betyg. Studering som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad och av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

f. Komplettering av Fx kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Kompletteringsuppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär – mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang – används betyget C–E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A–E.

### **Övergångsbestämmelser**

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

### **Begränsningar**

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

### **Övrigt**

Kursen ges vid Tolk- och översättarinstitutet.

### **Kurslitteratur**

För aktuell litteraturlista hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats [www.tolk.su.se](http://www.tolk.su.se).

Aktuell litteraturlista ska finnas tillgänglig senast två månader före kursstart.